

■ 阿瑟·梅尔霍夫 著 (美国) ■

世界社区理论与实务经典丛书

SHI JIE SHE QU LI LUN YU SHI WU
JING DIAN CONG SHU

SHE QU SHE JI

■ 谭新娇 译 ■

社区设计

中国 社 会 出 版 社

C912.81
10

■ 阿瑟·梅尔霍夫 著 (美国) ■

SHE  SHE JI

社区设计

北方工业大学图书馆



00537230

图书在版编目 (CIP) 数据

社区设计/ (美) 梅尔霍夫著. 谭新娇译. —北京:
中国社会科学出版社, 2002.10

(世界社区理论与实务经典丛书)

ISBN 7-80146-635-7

I. 社… II. ①梅…②谭… III. 社区-城市建设
-研究 IV. C912.81

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 071547 号

原书名: Community Design

本书据 Sage Publications, Inc (塞奇出版公司) 1998 年版翻译

版权登记: 图字 01-2002-4218 号

丛 书 名: 世界社区理论与实务经典

书 名: 社区设计

作 者: (美) 阿瑟·梅尔霍夫

译 者: 谭新娇

责任编辑: 牟 洁

出版发行: 中国社会科学出版社 邮政编码: 100032

通联方法: 北京市西城区二龙路甲 33 号新龙大厦

电话: 66051698 电传: 66051713

欢迎读者拨打免费热线 8008108114

或登录 www.bj114.com.cn 查询相关信息

经 销: 各地新华书店

印刷装订: 保定市大丰彩印厂

开 本: 850×1168mm 1/32

印 张: 6.375

字 数: 130 千字

版 次: 2002 年 10 月第一版

印 次: 2002 年 10 月第一次印刷

印 数: 1-3000 册

书 号: ISBN 7-80146-635-7/C·189

定 价: 15.00 元

(中国社会科学出版社独家拥有本书中文版版权, 严禁盗版, 侵权必究。)

内容简介

本书作者阿瑟·梅尔霍夫博士任教于美国明尼苏达圣克劳州立大学社区研究中心，对社区设计的理论和实践都颇有研究。多年来他参加明尼苏达设计组为许多社区提供咨询和指导，进行了很多成功的社区设计。本书是他多年来进行社区设计理论研究和社区实践工作经验的总结。梅尔霍夫博士强调运用系统理论来理解社区，把社区看做是系统中的系统，社区系统本身包含多个子系统，如自然环境、社会环境、经济环境及文化环境等。社区内各个系统之间并不是孤立存在，而是相互影响相互作用的，同时社区还受外在环境的影响和作用。因此社区设计既要考虑社区的外在环境，又要考虑社区内部各个要素之间的关系。梅尔霍夫博士特别强调地方特色对社区设计的重要性。好的社区设计既要考虑到社区内外的各种关系和因素，同时又要保留地方特色。最后作者强调必须要让社区内所有居民参与社区设计的过程，设计出真正符合社区主人理想中的社区，而不是专家学者们在象牙塔所塑造出来的社区。梅尔霍夫博士在书中还详细地阐述了进行社区设计的具体步骤和方法，书中包含大量生动的实例，相信能给从事社区设计的理论和实践工作者带来启发和帮助。

全国人大常委会副委员长
民盟中央名誉主席
著名社会学家
北京大学教授费孝通为丛书作序

总 序

我国社区建设在全国范围内蓬勃兴起，取得了可喜的成就，促进了社会的发展。从这些年的社区实践来看，社区建设的确是件利国利民的大好事。

实际上，社区概念的提出在中国已经有数十年的历史了。早在1933年，我就提出了“社区”的概念，并认为“社区是具体的，在一个地区上形成的群体”。依据这个社区的定义，社区的研究对象“就是生活在一个地区的一群人的社会关系”。回顾中国社会学研究的学术史，以这种社区概念为基础，1930—1949年间，实证性和比较的社区研究成为当时中国社会学、人类学和社会福利服务研究共同关注的重要领域，曾经盛极一时，并取得了一系列令世人瞩目的优秀成果。总体来说，当时的社区概念和社区研究都局限于社会科学领域和学术研究的范围，是知识分子的学术语言。后来一段时间，由于众所周

知的原因，社会学、政治学和社会工作等专业曾一度被取消。改革开放以来，伴随社会学的恢复和思想解放运动，尤其 20 世纪 80 年代后，社区概念和社区研究又重获生机，取得相当大的进展，社区研究已成为社会学研究的重要领域之一。

20 世纪 80 年代的社区研究为社区概念的复兴和社区知识的普及奠定了坚实的理论探讨、实证研究和制度创新的基础。在市场经济和社会福利制度改革不断深化的情况下，中国的社区概念和社区工作不仅成为学者和决策者关注的重要议题，而且逐渐成为城市居民日常生活的重要组成部分。抽象的社区概念和理论性社区研究通过丰富多彩的社区建设活动开始进入中国城市，“社区”由学者的专业术语开始转变为城市居民的日常语言，生活社区化和社区生活化的过程日趋明显。由社区服务到社区建设，这并不是简单的概念变化，而是中国城市社区工作模式的重大转变，社区概念、社区研究、社区服务与社区建设已成为社区居民日常生活不可或缺的一部分。

从总体上来讲，中国城市社区建设工作是在理论准备和实证性社区需要研究相对不足的情况下开始的，有关社区概念和社区理论的许多基础性问题还需要进一步的研究和澄清。国外开展社区工作已有一百多年的历史，积累了丰富的经验和理论积淀，为我们开展社区建设提供了先例。我们在社区建设中应该博采众家之长，学习、借鉴和移植国外社区工作的先进理论和先进经验，更好地为我国的社区建设服务。

我相信，有党和政府的正确领导，我国社区建设工作一定会取得辉煌的成就。

◇ 总 序 ◇

我祝贺这套丛书的出版，并期望这套丛书从理论与实务上为我国社区建设提供有益的帮助。

費孝通
2001年11月13日

序

我惊奇地亲眼目睹了二次世界大战以来美国社区发生的不断变化。当我从一个天真好奇的少年成长为一个学者的时候，美国社区的形塑问题始终是我生活和工作的重点。

我所知道的那些美国社区已经被社会、经济和政治力量的浪潮淹没了。在这一过程中，美国社区的自然环境、社会网络、经济结构甚至自身形象已经被吞没。尽管这些所谓的大趋势常常产生重大的经济、社会和文化利益，如新产品、全球通讯、贸易机会等，但它们也助长了许多不健康的地方社区发展模式，后者严重地威胁到我们的现在和未来。

然而，趋势并不意味着会成为命运。我们的未来取决于我们明智的选择，取决于我们希望未来变成什么样的选择。学者和社区设计工作者已经逐步创造出了许多研究和规划要素，这些要素对于形成一种有关社区设计的整体方法必不可少。不过，这样一种社区设计方法不再是一种学术训练。社区设计过程以

一种深思熟虑的参与方式强调自然与人类的需要，同时强调长期的社区“健康”而不是简单地促进社区“增长”。这样一种社区设计过程现在不只是一种可能性，事实上，这对于扭转社区衰退和向未来一代传递自然和文化遗产已经变成不可或缺的了。本书代表着设计可持续社区过程的一种贡献。

美国梦

在我有生之年，我目睹和经历了美国某些最基本的社区形式的深刻变化。我只能用一种失落感来描述这些变化，一种对消失的社区的失落感。然而，怀旧并不是特别富有建设性的社会分析形式。关键的问题在于解释和阐明这些变化的意义。

我早期的岁月是在密苏里州圣路易市一个老旧的、内城的街区度过的，我父母亲祖上几代人都在那里居住（见图 1）。那是简·雅各布（Jane Jacob）笔下的一个传统的街区，布满了住家、教堂尖顶建筑和校舍、熟悉的公园以及令人好奇的街角商店。当我还是一个孩子时，我同祖母坐在我们租房子的二楼窗口前向外看，数着过往的车辆来学数数，同时不知不觉地思考未来会是什么样。

但是很快州际高速公路的建设占去了一部分公园和昔日的邻里街区，为我曾数过的许多卡车铺平了道路。与此同时，它也无情地吸干了人口和城市街区的活力。20 世纪 50 年代的美国梦曾吸引了上百万的家庭到更加碧绿的草原上去。例如，我们的教堂过去常常在农场主的厅堂中举行一年一度的聚餐，或



图 1：作者（左二）童年时的家庭留影

是到距离城市数英里之外的郊外去野餐，但在短短的 10 年时间里，农场主的厅堂和郊外就已被新的住户和商业区所包围。无数个家庭被吸引到新近开垦的农地上去了。在那新开发的住宅区里，每座房子都是独家独院，每家都有自己的车库，且位于令人愉悦的自然景区。令人兴奋的购物中心似乎像丰收的庄稼一样到处涌现，里面摆满了如今在电视中所看到的各种商品，而购物中心旁边巨大的免费停车场则使得全家购物变得非常方便。而且，每加仑汽油的价格只有 20 美分，相比之下，谁还需要街头杂货店呢？

廉价汽油还使得家庭外出旅行变得容易了。沿着中西部交错分布的州际或州内高速公路定期旅行成为我们暑假最重要的活动。驱车到乡下，游览全美国，似乎成为每个人的目标。然

而，有一点变得日益明显：即我们从昔日普利茅斯（Plymouth）的窗口中所看到的景象开始和我们所期望的景象明显地不同。乡村开始出现众多的车站、快餐店，我还渐渐注意到周围那些令我回想起早先家庭生活的农房变得越来越空了。梦想中的风景似乎不再有希望出现。

重新思考美国梦

或许是由于我亲身经历了美国社区所发生的某些急剧变化，特别是自然风貌的变化，我变得善于接受下述新思想：即如何创造出更有吸引力和更人道的环境，同时又保留自然和文化遗产中有价值的方面。如同我那个年龄的许多大学生一样，我发现1970年的第一个地球日成为一个知识分水岭。地球日触及到我们每一个人的神经：即我们美国梦的形成方式从根本上出毛病了。

对于年轻学者来说，地球日使整个美国仿佛变成了一所规模庞大的大学。有关生态学、污染和人口趋势的信息和辩论，以及大量相关的话题通过书籍、报刊文章、正式的研讨会和非正式的讨论而迅速传遍全国。石油溢出、交通拥堵的高速公路、猛烈喷发的大烟囱等图片充斥于大众传媒。理查德·尼克松总统和国会议员们严肃地辩论着新的环境法规。报刊和电视深入探讨时代精神，用相当大的篇幅报道环境问题，其中有些高度戏剧化，但也有一些非常深刻和具有洞察力。

这一时期最富思想性的一个节目是公共电视台关于伊恩·

麦克哈格 (Ian McHarg) 的一个特别节目。麦克哈格是一个规划者和风景设计师，他有力地挑战了现存的商业秩序。他那有关发展的令人振奋的新思想完全基于对自然过程的清晰理解和重视。或许是因为他从淳朴的苏格兰移居到美国，他似乎带来了活跃的、富有独立批判精神的和新鲜的视野来看待那正在吞噬我们的发展过程，但他的视角却是我们所不能理解的。他用明确无误的语言告诉国人：无情地毁灭土地而建立社区是愚蠢的做法。他提出了一个我们的世界免遭进一步破坏的替代方案：即尊重和利用那些构成一切生命基础的自然过程，运用所有的人类知识包括自然科学、社会研究和艺术与人文科学中的创造性要素去塑造世界。

走向街区

在经历了早期岁月的环保运动后，我开始了对社区设计的探索过程。我既作为一个实际工作者，又作为一个教授在这一领域工作了20年。在攻读城市事务学位时，我的硕士论文就是关于公民参与环境影响分析的作用。那时的圣路易斯正准备建设州际高速公路的最后连线，这条连线将会毁掉几个古老的街区，包括附近的北部社区，后者是我父母生长的地方，也是我祖母和我在租房的窗口数汽车的地方。建立在迈克哈格的设计理念基础上，我在论文中试图证明这项工程在决策过程中全然无视一系列合法的环境和人文关怀。那时环境影响分析仍处于它的襁褓期，关于将社会研究应用于规划实践的问题尤其

如此，但正是这篇论文促进了我日后关于社区设计的思考。

我在社区设计领域持续工作了许多年。起先是在圣路易市南部一个破旧的街道上做一名社区组织者，随后作为一名城市规划者涉足一系列项目，包括住房和街区建设、交通、历史文物保护和闹市区开发。对我来说下述情形变得日益明显，即诸如圣路易市这样的主要城市所遇到的问题不是孤立的现象，而是直接同我孩提时代旅行时就记得的废弃的农场住房相关，也与把土地视为消费商品的态度相关联。我后来攻读了一个美国研究的博士学位，专注于物质文化研究，特别是关于美国人对待自然和建筑环境的文化态度，然后在圣路易市杰弗逊国立领土扩张纪念馆作为博物馆教育者工作，最后转到大学里任教。

令人啼笑皆非的是，昔日在自然、经济和社会各方面都很衰败的北部街区，现在又变成再投资的好地方了——从事城市规划和开发的公司重又把眼光投向了这些地区。尽管存在着许多废弃物和破败相，但是新的和修复过的住房就像森林大火过后萌发的嫩枝一样纷纷涌现出来。

回归热土

那种对待自然环境的态度的研究为学生们所关注的社区设计问题提供了指导和方向。环境问题和议题现在似乎成为目前学生们对市政问题感兴趣的主要动力。新一代的学生从那些我看着形成的郊区长大，他们中的多数将城市看做是外面的或与己无关的地方。对他们来说“拯救城市”缺乏像我那一代城市

规划专家所具有的那种激动人心的号召力。

不过，我已获悉这批学生极为关注下述现象，即一种普遍的社区认同感的下降，特别是围绕他们郊区住房的农场用地和露天活动场所迅速转变为一种既非城市又非乡村的混合或怪异的形式。在两代人之间架起弥补这种代沟的桥梁正是我投入社区设计工作的关键所在。为了帮助我自己更好地理解那些影响学生们的社区问题，我开始参与明尼苏达设计组的社区设计工作。

作为社区实验室的 明尼苏达设计组

明尼苏达设计组代表着一个可持续研究的社区设计的工作实验室。设计组成立于20世纪80年代早期，是一个公益性组织，为明尼苏达的小型社区提供社区设计援助。除了在70个以上社区中推动有价值的设计项目以外，设计组也进行了大量关于社区面临问题的案例研究。

明尼苏达设计组是由一批专业设计人士建立的，他们想要为小镇服务，并鼓励人们更强烈地意识到社区设计的积极作用。明尼苏达设计组先前作为州长设计组而出名，它从一开始就是一个志愿者组织。成员由专业设计人士组成，他们每年至少献出整整一个周末的时间帮助各个社区设计可供选择的未来方案，设计组领导人则拿出更多的时间来准备现场访问。设计组成员来自众多的设计职业如建筑业和建筑史、风景建筑、规

划、内景和图画设计，并得到了由其他学科或领域如人类学和海洋生态学提供的额外支持。一个志愿的指导委员会为本组织的工作提供持续的政策和行政管理方面的支持。

每一次设计组的访问都需要设计组领导和参与者进行数月的初步准备。设计组只选择那些持普遍支持态度的社区进行访问。城镇或街区要提供关于这些社区的自然、经济、社会和文化特征的基本图表和其他有价值的信息。为期三天的设计研讨会^①通常在星期四晚上开始，当设计组成员到达时主要街道上常常飘扬着旗帜表示欢迎。当地居民作为东道主招待设计组成员并为他们提供食宿，极其隆重地款待他们。大军旅行前必定要酒足饭饱，设计组的社区之旅虽是长途跋涉，却收获颇丰，各方满意。

随着时间的推移，设计组已经知道社区是一个复杂的现象并拥有多重意义。相应地，设计组利用周五这一时间从一系列不同的角度倾听和观察东道主社区，通过下述方式分析社区：背景简介研讨会、SWOT（优势，缺陷，机会，威胁）分析、访问当地学校和老年人活动中心、坐公共汽车和步行游览社区等。周五的活动包括一个全社区性的自带食物的晚宴和对所有人开放的城镇会议。

在星期五晚上的城镇会议上，设计组使用了按计划进行的团体讨论方式，民间称之为“民主的思想碰撞”。即采用匿名方式对当地的关键性问题以及团体讨论时涉及到的问题作出反

^① 回归自然艺术学校的设计系学生们对他们的最终作品将会一直工作到最后一分钟。学校将会举行一个设计研讨会以征集他们的作品，许多学生将钻进各种研讨会继续工作以完善他们的作品。设计研讨会会有意识地进行一个短的、为期两天的深入讨论和密切合作，设计工作一直进行直到公开展示的那一刻为止。设计研讨会的凝练性在参与者中间产生了大量的协同作用和创造力。

应。它也鼓励对范围广泛的一系列社区问题进行开放式讨论，这些问题被记录下来并得到公开展示。

星期六那天，设计组将通过星期五的活动获得的堆积如山的信息加以综合整理。设计组努力将大量背景信息进行整合，使它体现东道主社区那种独特的、与众不同的设计框架。设计组成员进一步将这个设计框架的关键要素诸如入口路径、主要街道、循环方式或区域间联系手段等，以一系列图表的形式准备出来以便在周六晚上的城镇会议上展示给社区。

星期六晚上的演示使设计会议达到高潮。它力求使社区产生广泛的兴趣并致力于研讨过去几天出现的某些新的设计原则和项目。当星期六晚上的展示被证明取得成功的时候，那种热烈的讨论通常会持续到第二天早上。

星期天早上，设计组成员与家庭主人一起吃早餐，进一步加强思想交流，并建立联系。随后一年内的跟踪访问为社区提供了一个机会，用以评估他们通向共同远景的实际进展。

尽管在过去 15 年间为了使这一过程更加有效，明尼苏达设计组的访问程序得到不断研究、反复演练和合理化，但是每个设计组和他们的东道主社区都有他们自己的“凌乱的秩序”。没有哪两个社区或设计组是完全雷同的，他们对未来也没有完全相同的见解。我的结论是，社区设计的全部真谛就在于发现并重新塑造那独特而凌乱的秩序。

作为社区设计者的大学

大学常常为研究凌乱的社区秩序提供优异的场所。作为一个教授意味着应在自己的研究领域提出真知灼见，推进某个论题或计划。进入社区设计的智力探索过程促使我公开表示下述坚定信念，即作为一种文明，未来的幸福要求我们从根本上重新思考社区形态和社区形塑问题。这样一种反思涉及到将学术界的知识和资源引入到与公民及实际工作者更加紧密的工作关系之中，以便努力形成一种健康的社区。本书代表着帮助实现这种反思的一种尝试。

对社区设计的反思基于三个基本假设。首先，我认为学术界在帮助推进和创建健全的社区方面负有相当重要的责任。实实在在地说，社区设计就像是一个未知之海，社区为我们提供了资源和时间，我们有责任引导他们驶出这新的未知之海。我们可以通过自己的教学、学术研究和将我们的发现应用于社区服务而完成这个使命。本书力图将作为大学使命的这三个要素综合起来。

第二个假定涉及到有关当代社区的大学设计。正如旧谚所说，如果你惟一的工具是锤子，那么任何问题都是钉子。学术训练的单一聚焦透视镜功能尽管作为启发式工具有其价值，但它扭曲了社区的形状和性质。社区不能被切成碎片或固定下来放在显微镜下观察，它们是复杂的社会系统，需要在活的框架下加以研究。学者们需要承认他们的学术训练的优势和局限性